



Л. КУЧМА НАКАЗАВ ЗАБЕЗПЕЧИТИ НАСЕЛЕННЯ ОГРІВАННЯМ

Київ (Р.Р.). — Починаючи з 16-го грудня, в Україні від переохолодження за попередніми даними померло близько 40 людей. Замерзли три особи в Києві, по дві в Луганській і Рівненській областях, один — в Симферополі та 31 мешканець в Одесі.

Як повідомили в обласному штабі громадської оборони, тільки в ніч з 17-го на 18-го грудня замерзло 11 осіб — всі в сільській місцевості. Морози в деяких областях були мінує 35 ступенів за Це-

льзієм, а в Луганській — мінує 37. Саме в дні найбільших морозів електрику населенню відключили систематично щодня на 4-8 і більше годин.

Президент України Леонід Кучма розмовляв телефонічно з головами обласних державних адміністрацій, з якими обговорив проблеми забезпечення населення теплом, особливо в селах. Президент наказав подбати, щоб усі пенсіонери були забезпечені харчами і теплом.

В. Юрченко стала членом СПУ

Київ (Р.Р.). — На черговому засіданні керівництва Спільки Письменників України обговорено і представлено твори авторів, яких рекомендовано до прийняття в члени організації.

Новими членами Спільки Письменників України стали: поети Володимир Прилипка з Вінниці, Валентин Бурхан з Дніпропетровського, Любов Василюк (Карпенюк) з Івано-Франківського, Григорій Іваненко з Києва, Світлана Кочерга з Криму, Світлана Зубко з Одеси, Олег Орленко з Луганського, прозаїки Ірина Мельницька (Гаврильченко) з Харкова, Андрій Бондарчук з Києва, Маріана Ломонос з Києва, Іван

Гермаківський з Тернополя, перекладач Василь Степаненко з Києва, прозаїк і гуморист Микола Герасименко з Києва, поетеса і прозаїка Микола Костенко з Полтави, Микола Шамрай з Черкаса, публіцист і прозаїк Олександр Козін з Києва.

З літературної діяльності до Спільки Письменників України прийнято поета Івана Шишова з Росії, прозаїка і публіциста Микола Сивіцького з Польщі та літературознавця Валентину Юрченко з ЗСА.

Письменники на засіданні також обговорили закон про творчі спільки, проблеми літераторів та питання підготовки до виборів.

В Україні появилася збірка творів С. Гордіньського

Парсиппані, Н. Дж. — Недавно наспіла тут, як ластівка, книжка, якої, на жаль, ще не можна в ЗСА купити, а видана вона в Києві у Видавництві „Час“ у передплатній серії „Українська модерна література“.

Це винятково дбайливе видання творів Святослава Гордіньського під назвою „Коліри і ритми“ з поезіями в оригіналі і перекладами на 480 сторінках. Упорядкував збірку та написав вступну статтю Микола Ільницький, художній редактор Тарас Гаврилюк, а відповідальна за випуск Михайлина Коцюбинська. У збірці, як і на обкладинці, малюнок С. Гордіньського, серед яких і автопортрет. Видана вона у 1997 році. У вступі, крім передмови М. Ільницького, знаходимо інтерв'ю зі С. Гордіньським зроблене Юрієм Тисом для 10-го випуску журналу „Гермес“, як також лист С. Гордіньського до Едварда Козака з приводу його 90-річчя і надання почесного громадянства Львова. Не вважаючи на дрібні недотримання, як ось, наприклад, у короткій автобіографії не зазначено, що автор вже належить до помер-

лих, збірка підготована дуже дбайливо та зі зрозумінням і пошаною до С. Гордіньського. Її поява дала причину помістити під назвою „Презентація“ цілу сторінку в часописі „Час“ з датою 20-26-го листопада про С. Гордіньського та збірку із перекладом двох поезій — „Автопортрет“ і переклад В. Гюго „Мазепа“, частини вступного слова М. Ільницького „Навала форм і почувань, і слів“ і портретом С. Гордіньського відбиткою обкладинки книжки, оформленням „Слова про Ігорів похід“ і частинною оформлення церкви св. Софії в Римі.

Проїї тому на сторінці „Презентації“ подано проголошення „Кола“ для популяризації української літератури, що саме заохочує до ініціативного Колективу Державного Літературного Музею України і Видавництва „Час“ та тижневика „Час-Тіме“. Співголовами „Кола — Час“ є Валерій Шевчук і Роман Корогодський. Можливо, що саме за ініціативою цієї нової організації підготовано „Презентацію“ і це видання вишло за допомогою Фонду „Відродження“.

Багата в армії не служать

Київ (Р.Р.). — Комісар Київської області Олександр Юрченко повідомив, що осінній призов до української армії вдалося здійснити лише на 15 відсотків. Люди всілякими способами намагаються уберегти своїх синів від служби в армії. Та й самі юнаки також уникають її як тільки можуть. У великій мірі це вдається заможнішим.

На думку комісара, в Україні повинен бути такий закон, як у Словаччині. Там не комісаріати бігають за призовниками, а навпаки. І все тому, що в законі сказано: всі, які не відслужили обов'язкової служби в армії, не можуть сподіватися на пристойну державну працю.

За таких умов до комісаріату доведеться йти навіть таким чином, батьки яких сидять у парляменті. Крім того, тоді державі не потрібно буде витрачати гроші на платню членам допризовних комісій.

Київське „Динамо“ є гордістю України

Парсиппані, Н. Дж. — В престижному англійському щоденнику „Файненшл Таймс“ з 13-14-го грудня ц. р. з'явився широкий репортаж з Києва пера Христі Фріленд на тему київського футбольного клубу „Динамо“ і його великих успіхів.

Репортаж, у якому журналістка українського походження описує теперішню перемогу „Динамо“ в іграх за Чашу Європи, розмови із мешканцями Києва на цю тему і важливу роль, яку виконує „Динамо“ своїми успіхами у футбольних змаганнях. Це особливо важливе тепер коли життя у Києві не є легке для його мешканців з причини фінансової кризи і наслідків гострої зими.

В репортажі сказано, що „Динамо“ і його члени не мусять турбуватися усіми клопотами, що їх мають пересічні мешканці Києва завдяки тому, що їх оплачує Григорій Суркіс, який є власником цілого ряду комерційних підприємств, адвокатської

фірми і телевізійної станції. Завдяки його мільйонам грачі „Динамо“ живуть у порівнянні із іншими мешканцями Києва вельми комфортно, хоча ніхто не зраджує їхніх платень. Але тут проявляється сумнів чи не входить у цю складну гру також Соціал-Демократична Партія України, до якої належить Суркіс і яка старасться здобути популярність перед виборами.

Х. Фріленд, яка використала нагоду, щоб поговорити із різними людьми на тему успіхів „Динамо“, цитує колишнього міністра юстиції Сергія Головатого, який уважає, що захоплення населення перемогами „Динамо“ нагадує йому часи Брежнєва, коли цей приборкував українців горілкою. Тепер горілку заступили грачі „Динамо“.

Але це не змінє факту, що киявляни, як і всі українці, тепер горді великими успіхами „Динамо“, який уважає, що це величезний успіх за кожну грошу, що приносить радість українцям.

О. Мороз пропонує керуватися власним розумом

Київ (Р.Р.). — Голова Верховної Ради України Олександр Мороз повернувся з дводенних відвідін Одеської області.

Згідно з повідомленнями в пресі, О. Мороз відвідав Одеський театр опери та балету та поцікавився можливостями його реконструкції. У Болграді зустрівся з керівниками Одеської військової округи, в Ізмаїлі — з керівниками Українського дунайського пароплавства, керівниками сільських і селищних Рад, підприємств, кооператив тощо. Відвідав Іллічівський морський торговий порт.

Зустрівся голова парламенту і з головою Одеської Обласної Ради Русланом Боделяном. А от з головою Одеської Міської Ради Едуардом Гурвічем не зустрівся, хоча був на відстані 200 метрів від Міської Ради — в Оперному театрі, що викликало відповідну реакцію в пресі.

Газета „Независимость“

(Закінчення на стор. 3)

„Післямова“ знову зникне з телевізійних екранів

Київ (Р.Р.). — У вівторок, 16-го грудня, на пресовій конференції керівник Студії „1+1“ Олександр Роднянський та ведучий програми „Післямова“ Олександр Ткаченко повідомили, що „Післямова“ самостійно припиняє працю.

За словами О. Роднянського, напередодні парламентських виборів політичний тиск на засоби масової інформації перетворився на політичну війну, а тиск на службу новин Студії „1+1“ і програму „Післямова“ останнім часом перейшов усі припустимі межі. Сипляться звинувачення у підтримці якихось державних установ та захисті закордонних інтересів і водночас поширюється інформація, що з 21-го січня на цьому ж каналі розпочнуться передачі новоствореної державної компанії „Гурт“. Крім того, Верховна Рада ухвалила рішення про припинення передачі Студії „1+1“ в регіонах від 9:30 до 11-01

год. вечора. А на шойно встановлений і мало кому відомий новий телефон О. Ткаченко телефонує невідомі їй погрожують розправою.

О. Роднянський та О. Ткаченко заявили, що звернуться до Президента із закликом гарантувати свободу слова та інформації. Вони чітко дотримувалися законів і ніхто з керівників чи працівників студії не належить до будь-яких партій і не беруть участі у передвиробничій боротьбі. Передачі робили неупереджені, даючи змогу висловитися усім політичним силам. Якщо звернення до Президента не принесе успіхів, то, щоб зберегти своє становище і людей, які зробили програму Студії „1+1“ популярними, вони вирішили припинити передачі на період передвиборчої кампанії, а випуски Телевізійної служби новин від 1-го січня до 5-го квітня 1998 року скоротити вдвічі й робити у формі відеореєстрацій.

Європейський союз шириться

Київ (Р.Р.). — Як інформує „Урядовий Кур'єр“, у Люксембурзі відбулася зустріч керівників країн Європейського союзу.

Учасники засідання ухвалили рішення запросити на переговори щодо вступу до ЄС Польщу, Мадярію, Чехію, Словенію, Естонію та Кипр. Решті асоційованих членів, в числі яких Литва, Латвія, Словаччина, Болгарія, Румунія, Туреччина, рекомендовано зачекати і краще попрацювати над економічними показниками. А Туреччині, яка вже 10 років намагається вступити до ЄС, порадили поліпшити ситуацію з правами людини та врегулювати територіальні питання з Грецією.

Прем'єр-міністр Туреччини Есют Йилмаз заявив, що Анкара припиняє обговорення цих проблем з країнами ЄС і вважає неприйнятним висунення будь-яких умов. Він також попередив, що прийняття Кипру до Європей-

ського союзу приведе до зриву мирного процесу щодо врегулювання турецько-кипрської проблеми.

Кипр, як відомо, є союзником Греції, отже — суперником Туреччини. Туреччина має намір у 1998 році заморозити свої відносини з ЄС.

Туреччина хоче зафіксувати своє положення як європейської держави. Крім того, членство в РЕ дало б їй переваги економічні. Та члени Європейського союзу вважають, що в Туреччині порушуються права курдів і триває напруження у відносинах з Грецією, яка є членом РЕ. Проти вступу Туреччини в ЄС особливо виступає Німеччина, яка побоюється збільшення припливу турецьких іммігрантів, що у свою чергу збільшить число безробітних.

Турецькі війська вже 20 років займають північну частину Кипру і тепер керівники Туреччини дуже не хочуть віддати Кипр до ЄС.

В Україні

В Україні (3 інформацій УНІАР)

Д. КОРЧИНСЬКИЙ НАПИСАВ КНИЖКУ ПРО ВІЙНУ

КИЇВ. — Колишній провідник УНІО Дмитро Корчинський представив 17-го грудня свою нову книжку під назвою „Війна в натовпі (наш досвід політичного насильства)“. В розмові з кореспондентом УНІАР Д. Корчинський заявив: „Я й мої товариші застосовували останні роки політичне насильство в Україні і за її межами (Кавказ, Придністров'я, Чечня), і свій досвід ми вирішили узагальнити в цій книжці“. За словами Д. Корчинського, книга розрахована на 15-18 річних читачів, бо військові фахівці її не сприймуть. Найважчим в прочитанні книжки Д. Корчинський вважає проблему сприйняття деяких наведених фактів читачем, який не переживав подібних ситуацій. В книжці містяться тактично-технічні розваження, розгляд психологічних та ідеологічних аспектів. Покищо видано 1,000 екземплярів, які за потреби подорожують. „А якщо книжку заборонять, то ми зможемо продати її в п'ять разів більше“, — заявив Д. Корчинський.

ПАРЕ МОЖЕ СКАСУВАТИ УПОВНОВАЖЕННЯ УКРАЇНСЬКОЇ ДЕЛЕГАЦІЇ

КИЇВ. — Комітет з юридичних питань та прав людини Парламентарної асамблеї Ради Європи (ПАРЕ) запропонував не визнавати уповноваження української делегації і усеї її від участі в черговій сесії, яка розпочнеться наприкінці січня. У повідомленні зазначено, що причиною такого рішення юридичного комітету є недотримання Україною зобов'язань щодо мораторію на смертну кару. Комітет з юридичних питань та прав людини запропонував Парламентарній асамблеї припинити уповноваження української делегації в разі, якщо Президент або голова Верховної Ради України не нададуть офіційного

ПІДТВЕРДЖЕННЯ ФАКТУ ЗАПРОВАДЖЕННЯ МОРАТОРІЮ НА СМЕРТНУ КАРУ.

НАЗРИВАЄ МІЛІЦІЙНИЙ СКАНДАЛ

ОДЕСА. — Тут звільнено з праці начальника Управління внутрішньої безпеки Одеської області полковника міліції Володимира Белова. Покищо Белов перебуває в лікарні на обстеженні. В газеті поширено чутки, що він передав у пресу Києва та Одеси фотографії, котрі компрометують начальника обласної міліції Івана Григоренка, за що й поплитався. Один з працівників міліції Одеської області на запитання журналіста „Всеукраїнських Вестей“ сказав, що Белова ліпше не чіпати, інакше всієї одеської міліції доведеться зрезигнувати.

СУДЯТЬ ОФІЦЕРА

ЧЕРНІГІВ. — Військовий суд Чернігівського гарнізону розглядає справу капітана Олександра Марущака; проти якого висунуено звинувачення у крадіжці в особливих великих розмірах. Раніше Чернігівський суд за судив за таким же звинуваченням начальника тилу полковника Анатолія Кама. Під слідством перебуває ще полковник Віктор Ребрін, якого звинувачують у корупції. Найгучнішою в Чернігові справою виявилася справа генерал-майора Валерія Редька.

ПРАВЕДНИКИ МИРУ

ЛЬВІВ. — Тут у приміщенні Львівської Міської Ради відбулася церемонія присвоєння звання „Праведник миру“ львів'янам, які у роки Другої світової війни рятували життя, ризикуючи власним життям. Церемонію провів другий секретар амбасад Ізраїля в Україні Рон Альмон. Звання присвоєно понад 20 людям, більшість — померлим. Амбасадор зазначив, що на честь цих праведників в Ізраїлі посаджено дерева.

Південна Корея має нового президента

Сеул, Південна Корея. — Минулого четверга, 18-го грудня, ліх за фінансову кризу, котра на їхню думку понизила країну, південнокорейці повалили існуючий політичний „естаблішмент“ і новим президентом країни обрали Кім Дай Жунга, званого продемократичного активіста.

Вислід цих виборів для багатьох були несподіванкою ще й тому, що це вперше в історії Південної Кореї кандидат опозиції був обраний керівником країни, бо досі тут, подібно як в Японії та Тайвані в політиці домінувала одна політична партія. Може вибори Д. Ж. Кіма дадуть початок двопартійної системи в країнах Східної Азії.

Південна Корея є першою з азійських країн, де відбулися вибори після того, як країною потрясла економічна криза, то-

му ці вибори можна врахувати до політичної помсти виборців.

Хоч Кім Дай Жунг є шановний, як один з найкращих відважних і відомих активістів демократії в Азії, то все ж таки деякі міжнародні вкладники капіталу мають сумніви чи потратить він ввести в життя конкретні далекосяжні економічні зміни. Новообраний президент відразу запевнив їх, що він дотримає всіх зобов'язань і умов Міжнародного валютного фонду, щоб вивести країну з існуючого економічного занепаду. Для підтвердження своїх слів, новообраний президент намагається влаштувати поїздку до ЗСА, зокрема для того, щоб особисто запевнити Міжнародний валютний фонд про його зобов'язання до підписаної його попередником угоди про рятунок південнокорейської економіки.

ПРИВАТИЗАЦІЯ НА 1998 РІК

КИЇВ. — Фонд державного майна України планує у 1998 році ввести в обіг приватизаційні цінні папери, які обмінюватимуться на майно державних підприємств. Представляючи проєкт програми приватизації на 1998 рік виконуючий обов'язки Голови Фонду Державного Майна Володимир Лановий зазначив, що новий фінансовий інструмент дасть змогу поживити надходження до бюджету і забезпечить ритмічність надходжень. На наступний рік заплановано приватизувати 933 великих підприємств на суму 7 блн. грн.

ДЕПУТАТИ УКРАЇНИ ПОСТУПИЛИСЯ ПЛАТНЕЮ

КИЇВ. — На сесії Верховної Ради України депутат Ростислав Чапюк представив проєкт постанови про те, що депутати, Адміністрація Президента, Кабінет Міністрів, інші державні керівники отримуватимуть лише 50 відсотків своєї платні, доки не буде погашено всю заборгованість з пенсій і зарплат перед населенням. Цю пропозицію підтримали демократи. Оскільки комуніст Мойсєненко критикував Президента, Конституцію і панів, депутат Ємець у відповідь звернув увагу на квадратні обличчя деякого з тих, що недоволені голодом життям. Після цього голова парламенту наказав виключити мікрофони і дальшу перепалку чути не було. Чудом обійшлося і без бійки. Члени Кабінету Міністрів сиділи в урядовій ложі, очікуючи обговорення бюджету на 1998 рік, але парламент працював тільки до 2-ої години, тому надії не лишилося. Проте прем'єр-міністр заявив, що члени Уряду згодні на 50-відсоткове обмеження зарплат. Закон про 50-відсоткове обмеження зарплатні представникам влади „як стимул для зміни ситуації“ ухвалено в першому читанні.

У СВІТІ

ОФІЦІЙНІ ЧИННИКИ ЗСА у четвер, 18-го грудня, сказали, що президент Білл Клінтон, підкреслюючи значні успіхи В'єтнаму щодо свободної еміграції, вирішив нав'язати кращі торговельні взаємини з цією країною. Президент повідомив членів Конгресу, що має намір на початку наступного року звільнити В'єтнам від закону званого як поправка Джексона і Ваніка, котрий забороняє повні економічні зв'язки з країнами, що обмежують подорожування та еміграцію. Білий Дім і Державний департамент заявили, що В'єтнам тепер дозволяє своїм громадянам вільно порушуватися і виїждати з країни, а також допомагає поселюватися тисячам в'єтнамців, які повертаються з таборів для тиссяч розташованих по всій Азії. Нав'язання торговельних зв'язків з В'єтнамом має нормалізувати ситуацію в цій знищеній війною країні.

В АМЕРИЦІ

ПРЕЗИДЕНТ БІЛЛ КЛІНТОН останнім часом вразе сягнув в околиці південних стейтів, щоб обрати керівників державних установ культури. Офіційні чинники Білого Дому ствердили, що Президент у четвер, 18-го грудня, вирішив номінувати Вілліама Айві, директора Фондації народної музики з осідком у Нешвіллі, Тенн., на голову Крайової фундації мистецьких наділів. В. Айві приїде на місце Джейн Александер, яка мусіла обороняти згадану установу перед зменшенням бюджету, запропонованого деякими членами Конгресу, котрим не доповодилося деякі мистецькі наділи фундації. Він є музикологом і фолкльористом, а його походження є дуже подібним до Вілліама Ферріса з Міссісіппського університету, котрого призначено очолювати установу Крайових наділів для гуманітарних наук.

СВОБОДА  **SVOBODA**
UKRAINIAN DAILY

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054.

UNA & Svoboda tel.: (973) 292-9800; Svoboda Fax: (973) 644-9510; UNA Fax: (973) 292-0900

Soyuzivka UNA Estate: 216 Foordmore Rd., Kerhonkson, NY 12446 (914) 626-5641, Fax (914) 626-4638, e-mail: fqsst@aol.com

Передплата на рік \$100.00, на півроку \$60.00. Для членів УНСОУ \$75.00 річно, на півроку \$40. За кожну зміну адреси \$1.00. Чеки і грошові перекази виставляти на "Svoboda".

Статті і дописи підписані авторами, не мусять відповідати поглядам редакції. Редакція застерігає собі право в потрібі виправляти і скорочувати надіслані матеріали.

Головний редактор: Зенон Снілик

Second Class Postage paid at Parsippany, NJ

Інша сторінка американсько-української дружби

Кінчається старий вусатий 1997 рік, і чомусь мимоволі думка повертається до його початку та аналізує його вартість у різних аспектах, а їх за рік можна призначити чимало. Коли взяти його під загальним кутом бачення, то можна мати різні погляди на його позитивні чи негативні впливи на життя пересічної людини та кожного особисто. Однак, коли ж розцінювати минулий рік з перспективи його впливу на Україну та українську діаспору, то зі здивуванням треба ствердити, що за останніх шість років Україна та українська діаспора стали частиною міжнародної спільноти, тому загальні світові події стають їм такими ж близькими чи далекими, як іншим країнам. Виймом залишається тих кілька країн, що дальше відгороджені залізними, кам'яними чи бамбусовими стінами від усього людства.

Все ж таки для нас події в Україні та українській діаспорі повинні бути першочерговими не тільки особисто, але як громади взагалі. Тому час від часу вириває потреба пригадати собі цю дійсність і поставити питання: "Кво вадіс", Україно? "Кво вадіс", українська діаспоро?

За останніх шість років Україна зробила значні кроки в ділянці закордонної політики, утвердження своєї незалежності, здобуття міжнародного довіря та взаємовідносин. Однак справа в внутрішню політику, почавши від мови та кінчаючи на охороні своїх громадян перед будь-якими видами наруги від своїх і чужих, виглядає дещо інакше. Класичним прикладом вище сказаного можуть послужити особисті переживання багатьох українських громадян перед воротами американської амбасаді в Києві. Поступовання місцевих охоронців порядку та працівників амбасаді є каригоронці, бо нагадує поведінку всяких "капо", "баншуків" і "кагебістів" з часів Другої світової війни та в деяких країнах багато років після неї.

Про це поведінку можна довідатися від тих, які безуспішно пройшли це кількогодінне, а то й кількадедне пекло, також особисто від тих, до котрих доля була ласкавішою і їм вдалось приїхати до ЗСА, перейшовши всі таратаїї наруги і пониження людської гідності перед воротами американської амбасаді в Києві, або зі сторінок нашої преси, де вони про це описують. Ось як про це пише один із них: "Та я зовсім не гнівався на працівників амбасаді за те, що не видали мені візу, це їх право і вони знають що роблять, але мені, як і багатьом іншим людям, залишились в пам'яті та зверхність і неповага, байдужість і формалістика, які працівники амбасаді демонструють при перевірці наших громадян. Подруге, всі охоронці і майже всі працівники амбасаді, котрі приймають людей на видачу віз, розмовляють і задають питання російською мовою, хоч їм відомо, що державна мова в Україні — українська. Це відкрита неповага до держави і її громадян".

Сором палити за таку поведінку працівників американської амбасаді, країни, котру в цілому світі уважають прикладом досягнення свободи та людських і громадських прав на засадах демократії, країни, котрої працівники повинні плекаті ті вартості, котрими самі користуються. І все це діється в час, коли Президент ЗСА, його заступник і багато членів Уряду голосують про збільшення і зміцнення дружби між Америкою та Україною. До якої точки поліпшення дружби треба заохувувати таке ставлення працівників американської амбасаді в Києві? Ще більший біль стискає, коли Уряд України її Президент і амбасадор України в ЗСА, знаючи про це нічого в напрямку поліпшення існуючої ситуації не роблять.

Виглядає, що співвітчизники у цьому є також і ми — зорганізована українська громада в ЗСА, котра після проголошення незалежності України не може знайти чи зрозуміти свого справжнього завдання — повсякчасної допомоги в утвердженні молодій українській державі — а займається всякими малаважливіми справами, заспокоєння особистих амбіцій і підкреслення важливості тільки однієї чи другої громадської установи. А по справжньому повинні б наші провідні громадські установи поцікавитися саме такими справами та зайняти відповідне становище і домагатися від ЗСА, а зокрема від імміграційного уряду, зміни такої політики та поведінки супроти держави України, її мови та громадян.

У "Свободі" з 21-го листопада ц. р. появився лист-звернення організації і установ західної української діаспори до Президента України, голови Верховної Ради та прем'єр-міністра України під наголовком "В обороні українства в Україні". Звернення написано і вручено адресатам 24-го серпня 1997 року представниками організації, які брали участь в 2-му Світовому форумі українців, що в той час проходив у Києві.

Список досить представницький, та все ж...

Список організацій і установ, представники яких підписали лист-звернення, нараховує 33 назви з таких країн: Англія, Канада, Польща, ЗСА, Швейцарія і Югославія. Деякі з названих організацій менш відомі, але більшість — широковідомі організації й установи. Так само чимало їхніх представників — широковідомі люди, в тому числі і в Україні. Помітною, однак, є відсутність деяких важливих установ і їхніх представників в згаданому списку.

Виходило б з листа-звернення, що основний біль і турбота, що привели цю групу форуму до написання звернення, зводиться до того, що коли у Франції, Польщі, Росії мова, книга, культура є гордістю цих народів, то в Україні цього немає: мовляв, "в українській державі немає України". На potwierдження такого висновку наведено в зверненні цілий ряд прикладів.

У кінцевій частині звернення вміщено прямий закли до Президента, парламенту і Кабінету Міністрів "зупинити таку безвідповідальну культуру й національну політику і повернути нашому народові його мову, його національну гідність, культуру, все те, за що він протягом сторіч борюється".

Проблеми, заторгнені в листі-зверненні, очевидно, існують в Україні, а ілюстрації й приклади, наведені в ньому, не взяті з повітря. Але можна ці проблеми бачити й оцінювати також з іншої перспективи, підійти до них з іншого кінця, враховуючи також ту дійсність і ті обставини й труднощі, з якими керівники державного життя стічаються сьогодні.

Осип Данко

ЗА ОБОРОНУ УКРАЇНСТВА, АЛЕ ЯКУ?

години і стрічатимуться ще й завтра.

Історія України склалася так, що її населення, розматоване сусідами, ніколи не пройшло до кінця процес національного самоусвідомлення, не оформилося в модерну націю. Як народ, ми ще є в стані народження. Те, що Україна стала самостійною, не принесло з собою автоматичну зміну ранішого стану недооформленої національної самосвідомості її населення.

Але процес національного самоусвідомлення, в обставинах незалежності й свободи, все таки вже почався. Проте, треба бути розумним законодавцем та політиком, зверненою в осягнення кращого рівня щоденного життя, а не на зайві конфронтації, щоб поважна ще частина населення, етнічно українська, стала частиною самосвідомого українського народу, політичної нації. А що й казати про росіян та інші етнічні групи населення України?

Варто пригадати, що коли в Східну Німеччину в 1945 році советська армія принесла з собою тоталітарну систему, то німці в той час творили високорозвинене і національно гомогенне, як густе полотно, німецьке населення. А проте советська система фатально позначилася й на німців. Після майже півстолітнього визначального впливу Москви, у визволену й об'єднану східну частину Німеччини попливли зі Західної Німеччини, поруч мільярди марок, також потрібна оліва та модерна технологія. Всупереч тій шкідливій допомозі, в попередніх виборах східні німці були так незадоволені, що мало що не повалили канцлера Гельмута Коля, який домігся об'єднання Німеччини і оподаткував кожного громадянина Західної Німеччини, заради відбудови східної частини об'єднаної країни.

Ставши незалежною державою, Україна ще мусить закріпити свою державність в умовах, коли успадкована нею економіка, фінанси, енергетика виглядали на позорне й розбите корито.

Не мала і не має вона "другої України", багатшої, ані на Сході, ані на Заході, яка, як Західна Німеччина, асборбувала б її фінансові, бензинові, технологічні та інші болі.

На щастя, в 1991 році Верховна Рада ухвалила "Декларацію прав національностей України", зрівнявши в громадянських правах і привілеях усіх людей і всі етнічні групи України. Немоżliво переоцінити цей політично мудрий закон. Протягом останніх шість літ цей закон, втілений пізніше у Конституцію, приніс чимало користі як у внутрішній, так і зовнішній політиці країни. Він, наприклад, видатно допоміг українцям, які ще себе так не визнавали, як також росіянам та іншим не-українцям прийти перед референдумом 1-го грудня 1991 року до перекозання, що їхні громадянські права будуть краще забезпечені в Україні, ніж у Росії, що їм краще буде жити в Україні, ніж в Росії. І тому, крім свідомих українців, вони також масово записалися в референдумі за проголошену Верховною Радою 24-го серпня 1991 року самостійність.

Помилки не зменшують ваги досягнень

В останніх шести роках не обійшлося, очевидно, без серйозних промахів. Нуклеарну зброю й технологію можна і треба було віддати за далеко вищу ціну. Корупцію треба було рішучіше приборкувати. Про рівень життя населення треба сумлінніше дбати. Всього не перерахувати, а все таки це не повинно затьмарювати переломового значення досягнень. Ними є згаданий вище закон про національність, ухвалення Конституції, вмілі й успішні впровадження гривні і впорядкування валюты, очевидні досягнення в зовнішній політиці. Для закріплення самостійності держави і дальшого розвитку суспільства без них не обійтись.

У трудних обставинах все таки є деякий рух уперед навіть в економіці, є також прогрес в поширенні функціонування ук-

раїнської мови і є ріст та функціонування нового, вільного суспільства.

Всього цього, очевидно, далеко не досить, але твердити, що "в українській державі немає України" можна тільки заплісуючи очі на такі реалітети, як рівень національно-політичного розвитку українського народу перед проголошенням суверенітету, а згодом самостійності та розвитку за останні шість літ.

До речі, великим контрастом до листа-звернення переважно молодих ще людей-професіоналів українського походження з Америки, які працюють в різних ділянках життя в Україні на різних постах. А є їх сьогодні в Україні біля 2,000, не згадуючи канадців. В половині жовтня 1997 року на осінній зустрічі Вашингтонської групи ті з них, що перебували у Вашингтоні чи могли прибути до Вашингтону, звітували про свою працю і свій досвід в Україні. Крім свіжих інформацій і корисного заглиблення в проблеми й процеси, з якими їм щодня доводиться давати собі раду, цікаво й повчаюче було чути з уст людей, що вони вбачають своє завдання в Україні не в тому, щоб карати людей за те, що вони не розмовляють українською мовою, але в тому, щоб практично допомогти населенню і в тому, де їхні фахові знання й досвід можуть бути допоміжними в знайденні розв'язки якоїсь проблеми, якогось вузла. Одне слово, допомагають вони в організації фінансування окремих проєктів, усучаснення діяльності прокуратури й судівництва, отримувати "грентів" для українських вчених, або стипендій для студентів, промощування шляхів для закордонних інвестицій в Україну, збудування доброго імені для України, роблення її приємливою для інвесторів, туристів тощо. Не можна не висловити приязни людям, які виконують таку працю в Україні.

Говорячи про проблеми, труднощі, включно з корупцією, ніхто з них навіть здалека не натякає, що в "українській державі немає України". Виглядає так, що дивляться ці молоді ще люди на те саме населення, на ті самі обставини і логіки. Сьогодні необхідно поміняти допомогу в корені, сказати собі вперше, що і українські організації можуть бути для нас рівноправними партнерами, з якими можна започаткувати обопільну, цікаву, корисну й приємну співпрацю. Цього конгресу домігся: про такі аспекти діяльності говорила голова СФУЖО Оксана Соколик і міністер України Валентина Довженко, д-р Маруся Бек і несподівана гостя — голова сокальської філії СУ Оксана Гайдук. До такого висновку прийшли представники організацій, об'єднаних в СФУЖО, що нині успішно започатковують підвалини майбутнього.

(Закінчення на стор. 3)

Роман С. Голіят

Тепер пишуть правду про Митрополита Шептицького і в Москві

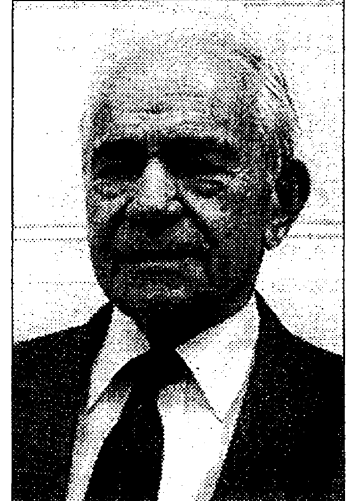
3-го жовтня 1997 року російська газета "Труд" надрукувала статтю "Нескорений Митрополит". Два автори статті, Андрій Сагайдак і Герман Ключов, переповнили деякі спогади особистого шофера Митрополита Андрія Шептицького, Івана Гірного, який сьогодні мешкає в Йонкерсі, Н. Й.

Автори статті підкреслюють, що до недавнього часу практично ніхто не писав про діяльність Митрополита. Це особливо стосується країн колишньої советської імперії, в якій істинну правду про діяльність Митрополита всіляко замовчувано, а натомість сталінська пропаганда намагалася культивувати в народі брехню про Шептицького — як про "бандерівського попа", який співпрацював з гітлерівським режимом.

У своїх спогадах І. Гірний якраз особливо зазначає ту благодію, гуманну діяльність Слуги Божого Андрія під час Другої світової війни. Майже на початку нападу гітлерівської орди на советську імперію, 31-го серпня 1941 року Митрополит Шептицький пише свій відомий лист римському Папі, в якому зазначає: "Тепер все країна зрозуміла, що німецький режим, мабуть, більш ніж большевицький, є злом, справжнім диявольським злом. Не було і дня без страшних злочинів. Жиди — перша жертва. Мовби згряз божєвілля вогнів накинута на цю бідну націю".

І. Гірний був живим свідком, як Митрополит насправді реагував на злочини фашистів. Гірний розповідає, що Митрополит особисто наказав, що у будь-який час в собор св. Юра пускали всіх, кого фашисти переслідували. І сам Гірний брав участь у рятуванні людей, яким загрожувала есесівська розправа, перевозачи їх як переслідуваних до монастиря в околицях Львова. В монастирях дітям юдейської віри видавали посвідки про християнство. Цікаво, що ті документи видавав німець, отець Йоган Пітерс, якого згодом гітлерівці заповторили до концентраційного табору в Дахау.

За свідченнями І. Гірного, пишуть автори статті, Шептицький проявляв турботу про матеріальне становище та духовність



І. Гірний

свого народу, постійно виділюючи фонди на нові школи та лікарні.

І. Гірний пригадує, що до Митрополита проходили на тільки відомі та багаті люди, він приймав і бідних, невідомих людей, хворих, калік. Не дивлячись на свій високий церковний сан, Митрополит не відсилав тих людей до своїх заступників, а сам бачав з ними розмовляти, давати їм пораду. Бо його ціль була не здобути собі ще більшу славу чи поширити своє ім'я, а бути серед людей, допомагати страждальцям і бідним.

Перед розлученням з Митрополитом І. Гірний одержав від нього своєрідну реліквію — його фотографію. Даючи ту фотографію, Митрополит сказав: "Бережи її і з тобою буде все добре".

І повірив І. Гірний в ці слова. Не зважаючи на митарства по світі (Словаччина, Німеччина, Італія, Ватикан і, нарешті, Америка), розлучення з родиною, І. Гірний зміг вижити, зустрітись зі своєю родиною в Україні та розповісти свої спогади про справжню сподвижницьку діяльність Великого Християнина, благодійної людини. Саме завдяки такій широкій популярності, ні нацистські фашисти, ані сталінські сатрапи не могли прямо розправитися з Митрополитом Шептицьким, хоча останні часто намагалися спалювати його ім'я. Лише після його смерті сталінські поплічники наважились репресувати українську Греко-Католицьку Церкву, кинувши до сибірських в'язниць і тюремних таборів Митрополита Йосифа Сліпого та тисячі сподвижників Митрополита Шептицького.

Ірена Чабан

VII Конгрес СФУЖО

Сьомий Конгрес Світової Федерації Українських Жіночих Організацій (СФУЖО) відбувся 23-26-го жовтня в Торонто, Канада. На конгрес приїхали делегати жіночих організацій з чотирьох континентів, що представляли 13 країн світу і 22 жіночі організації. Гасло Конгресу: "Зміцніти діаспору — допомогти Україні", яке народилося з турботи про становлення України і найповніше віддзеркалювало ділову атмосферу конгресу, стало пізніше основою висновків, що їх було зроблено за підсумки нарад, а також плянів праці у наступній п'ятирічній каденції.

Конгрес став унікальною нагодою для жінок різних віровизнань, віку, з різними професійними зацікавленнями, освітою й долями обмінюватися думками та поділитися досвідом спільної добровільної праці у своїх країнах, поговорити про наболіле. Традиція скликання подібних конгресів зародилася ще у 1948 році, коли було створено СФУЖО, щоб, відповідно до часу, обставин і потреб, спільно в різних частинах світу закладати матеріальні й моральні засади для гідного стилю життя на чужині, продовження українського роду й виховання підрастаючих поколінь, а також свято оберігати любов до землі своєї, боротися за її незалежність на міжнародних форумах, відстоюючи права в'язнів ГУ-Лагів або символічно залишаючи при кожній нагоді вільний стілець для представника з вільної України з вірою в її майбутню самостійність.

Сьогодні критерії й завдання диктує життя в інших виразах. Об'єднання необхідне, щоб зберегти себе, свої надбання, які в умовах добробуту та інших обставин життя можуть непомітно піти в минуле. Цей конгрес на переломі століть знаменний ще й тим, що дав можливість реально подивитися на майбутні активи нас самих. Самоаналіз — реальна, критична — річ дуже складна і не часто культивується, хоча в більшості випадків зберігає самоповагу і дає стимул до дальшого існування.

Відносини з жіночими організаціями в Україні також мали б набути характеру співпраці рівних, тому що жаліти, допомагати, милосердитися набагато легше, як бути вирозумілими, чуйними й толерантними у ставленні до відмінного матеріального статусу, життєвих

обставин і логіки. Сьогодні необхідно поміняти допомогу в корені, сказати собі вперше, що і українські організації можуть бути для нас рівноправними партнерами, з якими можна започаткувати обопільну, цікаву, корисну й приємну співпрацю. Цього конгресу домігся: про такі аспекти діяльності говорила голова СФУЖО Оксана Соколик і міністер України Валентина Довженко, д-р Маруся Бек і несподівана гостя — голова сокальської філії СУ Оксана Гайдук. До такого висновку прийшли представники організацій, об'єднаних в СФУЖО, що нині успішно започатковують підвалини майбутнього.



Відкриття конгресу.

Перший день конгресу призначено на схвалення правилника, прийняття програми, покликання Почесної й Ділової президії, проголошення комісії для праці під час конгресу та на звіт Верифікаційної комісії. Головою Ділової президії одноголосно обрано голову Союзу Українок Америки Анну Кравчук. Серед присутніх було 53 делегати від 15 жіночих організацій, а також гості й представники преси.

Ідею першого панелю "Українська мова — вияв духовності нації", що відбувся на початку того ж дня конгресу, поетично висловила голова Союзу Українок Франції Віра Дратвінська, яка назвала рідну мову "золотом ниткою людського життя". У програмі, яку вела відома громадська діячка, публіцист, колишній в'язень ГУЛагу Ніна Строката-Караванська, далі виступили: заступниці голови Об'єднання Українських Жінок

(Продовження буде).

У глибокому смутку:

доньки	— ЛЮБА ЛАЩИК
	— д-р ДАНА ПОЧИНОК
внучка	— ВІРА КАМІНСЬКА
сестра	— ГАЛИНА ЛОБАЙ з чоловіком ІВАНОМ і дітьми

Д-р СВГЕН ОЛЕНКОвнутрішні хвороби
приймає у Квінсі і виїжджає на виклики додому.**Дентист ОЛЬГА ОЛЕНКО**

Профілактика хвороб ясен і зубів. Лікування і протезування. Косметична стоматологія. Приймається тільки за попереднім домовленням.

Адреса у Мангеттані

Адреса у Квінсі

ROCKEFELLER CENTER
630 5th Ave., Room 1803
New York, N.Y. 10020105-37 64th Avenue
Forest Hills, N.Y. 11375
(718) 459-0111**ЕНЦИКЛОПЕДІЯ УКРАЇНИ**

універсальне джерело знань про Україну!

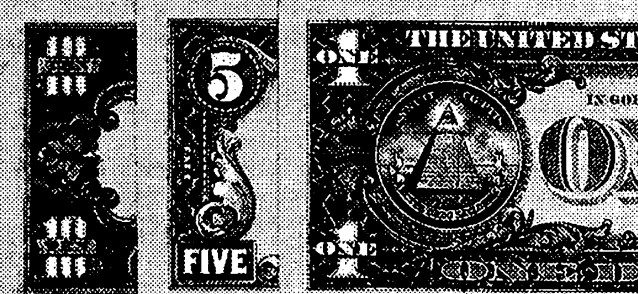
Це унікальне видання англійською мовою збагатить
будь-яку бібліотеку як приватну, так і публічну.

Том 175.00 дол. (було 95 дол.)

Том 275.00 дол. (було 95 дол.)

За ДВА ТОМИ — 130.00 дол. (було 170.00 дол.)

Плату за пересилку включено.

Замовлення просимо присилати разом з чеком
або грошовим переказом на адресу:UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC.
P.O. Box 280, 2200 Route 10, Parsippany NJ 07054
Мешканці Нью Джерсі підлягають 6%-му податку.**ВОНИ БУДУТЬ ВАШІ!****Придбайте оголошення для
„Свободи“ або
Українського Тижневика**Ваша винагорода базуватиметься на сумі за зібрані оголошення. Необмежені можливості для осіб,
які є готові присвятити свій час і досвід.

За деталями просимо звертатися до:

Адміністрації „Свободи“
Відділ оголошень — Марії ШепаровичP.O. Box 280, Route 10
Parsippany, NJ 07054
Tel.: (973) 292-9800

Едмонтонські симпатичні європейського футболу мають тепер свою власну дружину. Початок 1997 року відзначався заснуванням в Едмонтоні української спортивної організації Футбольний Клуб „Україна“.

Цей клуб був організований стараннями групи молодих українців віком 16-35 років, які відчували потребу створення в Едмонтоні клубу, який об'єднував би футболістів таланти місцевої української громади. Сьогодні ця футбольна дружина налічує 19 гравців українського походження, які тепер живуть в Едмонтоні, але є вихідцями з Канади, України, Боснії, Польщі, Румунії та ЗСА. Члени клубу „Україна“ вірять, що ім'я України та нашої української громади повинно твердо стояти на футбольному небосхилі Едмонтону та Альберти. В майбутньому клуб має наміри поширити свою діяльність, щоб включити жіночу та юнацьку дружину.

В своєму першому сезоні дружина „Україна“ змагалася в чемпіонаті другої ліги, міста Сейнт Альберта поблизу Едмонтону. Під час чемпіонату українська дружина не тільки перемогла декілька більш досвідчених суперників, але також здобула звання чемпіона в своїй лізі. Наша дружина закінчила чемпіонат маючи 30 точок, тобто, 9 перемог, 4 поразки та 3 реміси з різницею воріт 51-29.

Цікаво, що змагання минулого літа проходили напружено. Так доля чемпіонського титулу вирішувалась тільки в останньому турі, коли лідер ФК „Україна“ зустрічався в гостях з дружиною „Армійські стрільці“. Після того, як українці відкрили рахунок у першій половині гри, після перерви вони далі продовжили свої атаки на ворота суперників і ще двічі досягли цілі. Армійська дружина відповіла одним голем наприкінці гри.

Слід відзначити, що це сталося вперше, щоб нова футбольна дружина перемогла в другій лізі. В результаті цього ФК „Україна“ наступного року буде грати у вищій лізі чемпіонату. Під час ціло-

Едмонтонський Футбольний Клуб „Україна“

Футбольний Клуб „Україна“ після перемоги чемпіонського звання — перший ряд (зліва): Володимир Галич, Янко Гербут, Іван Ленкий, Михайло Гоцалюк, Євген Кравець, Володимир Бойчук; другий ряд (зліва): Роберт Лекко, Михайло Корнило, Юліан Андрійчук, Сашко Симчишин, Богдан Мацюра, Ігор Біняш, Далибор Бркич, Стефан Дерень, Андрійан Тіпик; відсутні: Віктор Канюга, Яків Домарац, Юліан Білий, Петро Ярмола.

го сезону українську дружину віддано підтримували чисельні симпатичні, які приходили на зустрічі і в перемозі дружини є і їхня заслуга.

Тепер ФК „Україна“ під керівництвом нового тренера Тома Мулика наполегливо готується до цьогорічного зимового чемпіонату міста Едмонтону, який проходиться в місцевому футбольному комплексі. Після успішного літнього сезону дружина настроєна по-бойовому і буде боротися за титул чемпіонського титулу в лізі.

Оскільки, це ще відносно нова дружина, то багато зусиль іде на те, щоб покласти її на відповідну фінансову базу. В зв'язку з цим, приймається пожертви та спонсорство, як від окремих осіб, так і від компаній та підприємств по цілій Північній Америці.

Також, ФК „Україна“ шукає за досвідченими змагунами, які проживають в околицях Едмонтону. За дальшими інформаціями просимо звертатися до Володимира Бойчука на число тел.: (403) 432-7752.



Капітан С. Дерень з чашею.

ДЕНТИСТ
д-р МАРКО В. ЛУЦЬКИЙ
приймає за попереднім домовленням
30 East 40th St. 7th Floor, Room 706, New York, N.Y. 10016
Tel.: (212) 697-8178**Зробіть приємну несподіванку
для своїх близьких.
Це корисний і цікавий подарунок**

Передплата „Свободи“

або

**„Українського Тижневика“,
на рік, пів, чи чверть року**

Адміністрація „Свободи“ повідомить про Ваш подарунок

Yes, send a gift subscription to (please check one): ☐ SVOBODA ☐ THE UKRAINIAN WEEKLY

	SVOBODA		THE UKRAINIAN WEEKLY	
RATES	UNA MEMBER	NON-MEMBER	UNA MEMBER	NON-MEMBER
ANNUAL	75.00	100.00	40.00	60.00
SEMI-ANNUAL	40.00	60.00	25.00	35.00
QUARTERLY	22.00	33.00		

For:

Address:

From:

(All payments in US funds only)

SVOBODA and THE UKRAINIAN WEEKLY are published by
THE UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION
P.O. BOX 280, ROUTE 10 PARSIPPANY, NJ 07054**СПОРТОВІ ВІСТІ**

Редагус Омелян Твардовський

**СК СУМ „КРИЛАТИ“
ЙОНКЕРС — ЙОНКЕРС
ПОРТУГІЗ СК — 1:0**

Свою першу половину футбольного сезону І дружина „Крилатих“, закінчила 7-го грудня перемогою, хоч і мінімальним вислідом — 1:0. Суперником наших футболістів був сильний португальський клуб, який в показнику таблиці ігор II дивізії займає перше місце.

Як і очікувалося, зустріч пройшла напружено. Обидва напади були активні, але м'яч на шляху до воріт часто потрапляв в критичних моментах в ноги оборонців і руки воротарів, які чітко справлялися із завданням. Єдиний гол в цих змаганнях здобув для „Крилатих“, з карного стрілу, Б. Лонецький у першій половині зустрічі. Після перерви португальці намагалися вирівняти вислід, однак завдяки солідній грі наших футболістів ім це не вдалося. Здобувши перемогу і чергові очки, дружина „Крилатих“ наздогнала лідерів дивізії і тепер зі своїми сусідами поділяє в таблиці ігор перше місце.

Склад дружини „Крилатих“: Н. Контеррас, М. Гаванський, С. Дашко, Т. Шур, Р. Плісак, В. Морех, К. Ангелов, Р. Гриньків, Б. Лонецький, М. Модянос, С. Дякон, В. Коваленко, А. Андрусак. Провідники — Т. Шур і М. Гаванський.

**Відбиванкові першості
УСЦАК в 1998 році
відбудуться в Торонто**

Чергові відбиванкові першості УСЦАК відбудуться наприкінці травня, або на початку червня 1998 року в м. Торонто, Канада. Як відомо, в 1997 році першості відбиванки УСЦАК мало пройшли у Філадельфії, але з причини різних перешкод у вказаному реченні не змогло взяти участі більше число дружин і тому турнір був відкликаний.

Цим разом ці першості проведе відбиванкова ланка СТ „Україна“, Торонто, і вони вийдуть до програми святкування 50-річного ювілею цього товариства. Очікується участь жіночих і чоловічих дружин з Ньюарку, Філадельфії, Чикаго, Дітройту, Клівленду, Вінніпегу, Йонкерсу, Сант Кетерінс і, очевидно, кількох з Торонто.

Під увагу любителів
спортивно-літературі

Видавці журналу „Наш Спорт“ далі заохочують зацікавлених в ЗСА і Канаді замовити нове число журналу, що появилось за січень 1998 року. Якщо хочете бути обізнаними з проблемами спорту в Україні, про участь України в Олімпіаді в Нагано, Японія, про успішні виступи в минулому році українських спортсменів на міжнародній арені, як теж активність українських спортсменів у рамках УСЦАК і багато більше цікавого матеріалу, поспішіть замовити це число єдиного спортивного журналу поза Україною. Замовлення разом з оплатою 3.75 дол., що включає пере-

силку, треба вислати на адресу: Stich „Our Sport“ 680 Sanford Ave., Newark, N.J. 07106.

Управа УСЦАК ще раз пригадує приятелям українського спорту, що ще має до диспозиції обмежене число примірників довідника УСЦАК „На Олімпійських хвилях“. У цьому виданні задокументована тісна співпраця УСЦАК з НОК України і спортивними Федераціями України, докладні факти про вагомий підтримку, що її організував УСЦАК для початкових кроків на шляху відродження спорту в Україні, як теж олімпійським збірним на Ігри в Ліллегаммері і Атланті.

Багато місяця присвячено діяльності Управи і річним першостям УСЦАК в 1981-1996 роках; усі матеріали ілюстровані історичними знімками. Довідник „На Олімпійських хвилях“ дістав дуже добрі оцінки як на сторінках української преси, так і в листах з діаспори України. Замовлення з оплатою 12 доларів, що включає поштову пересилку, треба вислати на адресу: USCAC — Dovidnyk, 680 Sanford Ave., Newark, N.J. 07106.

О.Т.

TARKA COMPANY
REPAIRMENT STORE
26 First Avenue
New York, N.Y. 10009
Tel.: (212) 473-3550
НА РІЗДВЯНІ СВАТА: КУТЯ,
МАК, ГРИБИ, СВЯТОКІ КАР-
ТОЧКИ, КОЛЯДКИ (касетки —
платівки), ВИСПАЄМО
ПОШТОЮ.

• РІЗНЕ •

Прийму на помешкання
студентку-українку.
Живу в Квінсі, близько
Мангеттену, Н.І.
Тел.: (718) 441-0986**КНИЖКА ПРО
ДОРОВОЖНІ КАМЕНІ І
ЗОЛОТО**Книжку можна набути в
JOHN ROMANATION
1837, 6th Ave.,
Watervliet, N.Y. 12189.
Ціна \$ 30.00 + 3.00 пересилка.
Як також в книжарні „Свобода“, Арка,
Сурма в Нью-Йорку та на Союзісти.

* FUNERAL DIRECTORS *

ПЕТРО ЯРЕМА**УКРАЇНСЬКИЙ
ПОГРЕБНИК**Займається похоронами
в BRONX, BROOKLYN,
NEW YORK і ОКОЛИЦЯХЛУІС НАЙГРО — директор
Родина ДМИТРИК**Peter Jarema**129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568**LYTWYN & LYTWYN****UKRAINIAN
FUNERAL DIRECTORS****AIR CONDITIONED**Обслуговує ПИРА і ЧЕСНА.
Our Services Are Available
Anywhere in New Jersey.
Також займається похоронами
на цвинтарі в Бавнд Брук і
перевезенням тіл в Останків
з різних країн світу.**UNION FUNERAL HOME**1600 Stuyvesant Avenue
(corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(908) 964-4222
(201) 375-5555**УКРАЇНСЬКЕ ПІДПРИЄМСТВО**So. Bound Brook Monument Co.
45 Mountain Avenue, Warren, N.J. 07059**РАІСА ХЕЙЛИК, власник**
(908) 647-7221 • (908) 647-3492СТАВИМО ПАМ'ЯТНИКИ, МАВЗОЛЕЇ, СТАТУЇ З
РІЗНИХ ГРАНІТІВ, БРОНЗИ НА ПРАВОСЛАВНОМУ
ЦВИНТАРІ СВ. АНДРІЯ В С. БАВНД
БРУКУ, СВ. ДУХА в ГАМПТОНБРУКУ ТА ІНШИХ

СОЮЗІВКА • SOYUZIVKA
Ukrainian National Association Estate
Foordmore Road 914-626-5641 Kerkonkson, New York 12446 FAX 914-626-4638**SOYUZIVKA & 1998
NEW YEAR'S EVE
A NEW BEGINNING**

WEDNESDAY, DEC. 31, 1997, TO THURSDAY JAN. 1, 1998

ADVANCED RESERVATION ONLY!!!**FORMAL BLACK-TIE AFFAIR****NEW YEAR'S EVE****COCKTAILS 6 PM - 7:30 PM****DINNER AND DANCE FEATURING TEMPO****"CHAMPAGNE ALL NIGHT"****OVERNIGHT STAY**

COFFEE AND DANISH — MAINHOUSE LOBBY — 8-10 AM

BRUNCH — NEW YEAR'S DAY — DINING ROOM — 10 AM TO 2 PM

Standard rate: \$125 per person including tax and gratuities

Deluxe rate: \$140 per person including tax and gratuities

Jacuzzi suite: \$175 per person including tax and gratuities

COME A DAY OR TWO EARLIER OR STAY A DAY OR TWO LONGER

AT A BED — AND — BREAKFAST RATE OF \$60 / \$70 / \$80 PER COUPLE

DINNER ONLY: \$60 PER PERSON **MUST BE PREPAID IN FULL!**ZABAVA ONLY: \$10 PER PERSON **AT THE DOOR AFTER 11 PM**

CHOICE OF ENTREE FOR DINNER: SALMON OR PRIME RIB

MUST BE INDICATED BY 12/23/97